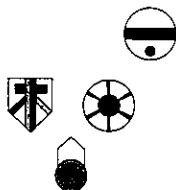




# CARTOPHILIA HELVETICA

Postfach 3037 CH-8202 Schaffhausen



## BULLETIN No 3 / 1989

### Inhalt / Contenu

Mitgliederbrief / Lettre à nos membres	3 / 4
Procès-verbal de l'assemblée annuelle	5
Protokoll der Jahresversammlung	7
In memoriam Michel Gillet, Lausanne	9
10 Jahre - 10 <sup>ème</sup> anniversaire: L'As de Trèfle - ACCART	10
Fédération Romande de Jass	12
Die Auswirkungen der Französischen Revolution auf die Spielkarten	13
Schriftenreihe "Spielkarten": Band 2 "Spielkarten in der DDR"	18
Maitre cartiers strasbourgeois	19
Communiqué de la Maison Gillet S.A.	19
Deutsches Spielkarten-Museum, Leinfelden-Echterdingen	20
Museum "Kind und Spielzeug", Baden	21
"Les plus belles cartes" - une exposition à Genève	21
Spielkarten-Vereinigung in Spanien gegründet	23
Indianer-Spielkarten aus Patagonien	23
Zeitungsbericht über die Ereignisse bei ASS	24
Spielkarten-Museum in Turnhout - wieder eröffnet	25
La solution - die Lösung:	25

Mitgliederbrief

Sehr geehrte Damen und Herren,

Wie Sie aus dem Protokoll der diesjährigen Generalversammlung der Cartophilia Helvetica in Murten entnehmen können, war die Veranstaltung einmal mehr ein eigentliches internationales Treffen, dank der Anwesenheit von Mitgliedern aus sechs verschiedenen europäischen Ländern. Die Teilnehmer an der Jahresversammlung, organisiert durch unsern Präsidenten, Herrn Salzmann, haben ein ausserordentliches Wochenende verbringen dürfen, wobei auch das Wetter das seinige zum Gelingen beitrug.

Das laufende Jahr bietet den Sammlern und Spielkartenwissenschaftlern noch einige interessante Veranstaltungen, die zu besuchen es sich gewiss lohnt. Vor allem möchten wir Ihre Aufmerksamkeit auf die Convention und Jahresversammlung der International Playing Card Society lenken, die in der Zeit vom 6. bis 8. Oktober in Trieste stattfinden wird. Es wäre erfreulich, wenn wieder zahlreiche Spielkartenfreunde aus der Schweiz an der Jahresversammlung der IPCS teilnehmen würden. Es wäre dies zugleich auch ein Zeichen des Dankes an Vito Arienti, der Jahr für Jahr an unsern Anlässen teilnimmt und uns mit Geschenken erfreut. Es versteht sich von selbst, dass alle Mitglieder der Cartophilia Helvetica ohne Einschränkungen an den Veranstaltungen der International Playing Card Society teilnehmen können.

Wir hoffen, dass die Berichte und Beiträge dieses Bulletin wiederum Ihr Interesse finden werden. Bei dieser Gelegenheit möchten wir all jenen danken, die durch ihre Mitarbeit den Inhalt unserer Bulletin bereichern. Wir wären glücklich und würden uns freuen, wenn noch mehr Mitglieder sich als gelegentliche Mitarbeiter beteiligen würden. Vielen Dank im voraus!

Mit freundlichen Grüßen



Lettre à nos membres

Mesdames et Messieurs,

Ainsi que vous pouvez l'apprendre par le procès-verbal de l'assemblée annuelle, la manifestation de Morat s'est élevée une fois de plus au niveau d'une véritable rencontre internationale grâce à la participation de membres de six pays. Les participants à l'assemblée annuelle, organisée par notre président, M. Salzmänn, ont joui, non seulement en raison du beau temps, d'une extraordinaire fin de semaine.

L'année en cours offrira encore aux collectionneurs des cartes à jouer et aux investigateurs beaucoup de possibilités à participer à des réunions intéressantes. Surtout nous voudrions attirer votre attention sur l'Assemblée annuelle de l'International Playing Card Society qui aura lieu au cours du week-end du 8 octobre à Trieste. Les uns ou les autres vont peut-être se laisser séduire par un séjour automnal en Italie. Il va sans dire que tous les membres de la Cartophilia Helvetica peuvent participer aux manifestations de l'International Playing Card Society.

Nous espérons que les divers rapports et articles rencontreront l'intérêt des membres. A cette occasion nous aimerions remercier tous ceux qui, par leur collaboration, ont contribué à la diversité du contenu de nos Bulletins. Nous serions heureux si davantage de membres voulaient se présenter comme collaborateurs occasionnels. Merci d'avance!

Avec nos cordiales salutations

*Max Rühl*

Procès-verbal de l'Assemblée annuelle de la CARTOPHILIA  
HELVETICA, du 22 avril 1989

---

Pour sa 11ème assemblée annuelle, notre association avait choisi la petite ville fribourgeoise de Morat, si importante dans l'histoire, sise à la frontière de la Romandie. L'exposition organisée par notre vice-président Max Ruh à la bibliothèque nationale suisse à Berne, "Le livre d'heures du diable", avait pour thème la fabrication et la première diffusion du jeu de cartes en Suisse. Elle fut un avant-programme bienvenu. Elle a rencontré un vif intérêt auprès des participants. Elle fut aussi, l'occasion d'éveiller l'intérêt d'un public plus large sur l'importance de la carte à jouer pour le développement de l'art de l'impression en Suisse. "Les Bernois furent les plus lestes à interdire déjà en 1367, sans autre forme de procès, ces diableries que sont les cartes à jouer, "Hors les cartes, pas de bible", tels furent les propos émis par la presse au sujet de l'exposition.

Le Président Edouard Salzmänn put souhaiter cette année la bienvenue à 45 membres du pays et de l'étranger. Il adressa un salut particulier aux orateurs de cette journée, M. Peter Weise, directeur du musée de la carte à jouer à Altenburg en RDA, et M. Balz Eberhard de St -Blaise.

Le procès-verbal du 23 avril 1988 à Schaffhouse, publié dans notre lettre au membres N° 3/1988, est accepté.

Dans le rapport annuel le Président donne un aperçu de l'activité de l'association et encourage les membres à continuer, par leurs communications au sujet des cartes à jouer, à soutenir le rédacteur de notre bulletin Max Ruh.

Une minute de silence est consacrée à notre membre du conseil, Michel Gillet, de Renens, décédé trop tôt.

Statistique en main, on constate que l'association compte actuellement 117 membres, dont 67 Suisses, 12 dans les deux pays Italie et Allemagne, 11 Français, 3 en Grande Bretagne et 3 aux Pays-Bas, 4 en Belgique et 1 dans chacun des pays suivants : Autriche, Espagne, Norvège, Japon et USA.

Les comptes pour 1988 sont présentés par Aloïs Burri. Ils bouclent par un excédent des dépenses de fr. 443,34, occasionné par diverses activités durant l'année du jubilé. Afin d'éviter une augmentation de la cotisation, la fabrique de cartes à jouer AGM Müller se déclare prête à couvrir le déficit. En outre, le même donateur a fait parvenir durant l'année un montant de fr. 3'000.-- afin que soit créé un fonds de publication.

Le rapport du réviseur, dont Sigrun Wyss donne lecture, recommande d'accepter les comptes. Ils le sont à l'unanimité et le caissier en reçoit décharge avec remerciements.

Lors des élections au Conseil d'administration aucune proposition n'est enregistrée du côté des membres. La composition actuelle, Edouard Salzman, président, Max Ruh vice-président, Aloïs Burri, caissier, Kurt Lehner, secrétaire, ainsi que les membres adjoints, Pierre-Alain Girard et Fred Weber, est confirmée en bloc et à l'unanimité. On renonce cette année à remplacer le membre du conseil défunt Michel Gillet. Le réviseur aux comptes Kurt Scheffmacher souhaite être relevé de ses fonctions. Il est remercié pour sa dixième année d'activité comme réviseur. A sa place Michel Kolly est nommé pour une période de deux ans, à côté de l'actuel réviseur, Sigrun Wyss, également pour deux ans.

Au point "Divers" de l'ordre du jour, le président donne des indications au sujet des propositions concernant le nom et la présentation de la première page de notre bulletin aux membres. Le conseil n'a encore pris aucune décision et souhaite attendre les échos de l'assemblée. Les propositions Eltschiner, Leuenberg, Salzman et Girard sont discutées ; une décision face aux opinions très controversées n'est pas prise. Certains votants se prononcent pour le maintien de l'image actuelle de notre feuille de communication aux membres ainsi que pour la désignation pas très originale de "Bulletin". Le nom de CARTOPHILIA HELVETICA devrait être mise en évidence et de ce fait la désignation de la feuille d'information serait ainsi clairement subordonnée, et devrait aussi présenter un aspect bibliographique. Le président Salzman clôt la discussion et veut encore parler de la prochaine assemblée annuelle. Celle-ci aura lieu les 21 et 22 avril 1990 à St-Gall.

Mme Margot Dietrich de Leinfelden et le membre d'honneur Vito Arienti attirent l'attention sur l'assemblée annuelle de l'IPCS. Celle-ci aura lieu les 7 et 8 octobre 1989 à Trieste, et l'année suivante à Leinfelden - Stuttgart.

Dans la dernière partie deux orateurs présentent leur sujet. Le premier M. Peter Weise, venu d'Allemagne de l'Est, directeur du musée de cartes à jouer à Altenburg au sujet de "L'importance d'Altenburg comme ville des fabricants de cartes à jouer et de l'écarté", le second notre membre M. Balz Eberhard rapporte en français sur "L'utilisation secondaire des cartes à jouer".

L'accueil et le salut par le Conseil communal de Morat dans le vénérable hôtel de ville terminent cette première journée. Dimanche, au programme, la visite du Musée historique de Morat.

PROTOKOLL der Jahresversammlung der CARTOPHILIA HELVETICA  
vom 22. April 1989 in Murten

---

Für die 11. Jahresversammlung unseres Vereins wurde als Tagungs-ort das historisch bedeutsame Freiburger Städtchen Murten an der Grenze zur Romandie ausgewählt. Die von unserem Vizepräsidenten Max Ruh organisierte Ausstellung "Des Teufels Gebetsbuch" in der Schweizerischen Landesbibliothek in Bern, die die Herstellung und frühe Verbreitung des Kartenspiels in der Schweiz zum Thema hatte, bildete das willkommene Vorprogramm, welches bei den Teilnehmern auf lebhaftes Interesse stiess. Sie bildete auch Anlass, die Bedeutung der Spielkarte für die Entwicklung der Druckkunst in der Schweiz publizistisch einer breiteren Öffentlichkeit näherzubringen. "Die Berner waren die Schnellsten und verboten bereits 1367 kurzerhand das Teufelszeug Spielkarten" und "ohne Karten keine Bibel" waren belegte Aeusserungen, die der Ausstellung in der Presse folgten.

Präsident Eduard Salzmann konnte dieses Jahr 45 in- und ausländische Mitglieder willkommen heissen. Einen besonderen Gruss entbot er den Referenten der Tagung, Herrn Peter Weisse, Direktor des Spielkarten-Museums in Altenburg DDR, sowie Herrn Balz Eberhard aus St. Blaise.

Das Protokoll der Versammlung vom 23. April 1988 in Schaffhausen, publiziert in unserem Mitteilungsblatt No 3/88 wird genehmigt und verdankt.

Im Jahresbericht gibt der Präsident einen Ueberblick über die Tätigkeit des Vereins und ermuntert die Mitglieder, weiterhin durch Mitteilungen über Aktivitäten rund um die Spielkarten unseren Bulletin-Redaktor Max Ruh zu unterstützen.

Unseres allzufrüh verstorbenen Vorstandsmitgliedes, Herrn Michel Gillet aus Renens, wird in einer Schweigeminute gedacht.

Zuhanden der Statistik sei vermerkt, dass der Verein zurzeit 117 Mitglieder zählt, wovon 67 aus der Schweiz, je 12 aus Italien und Deutschland, 11 aus Frankreich, je 3 aus Grossbritannien und der Niederlande, 4 aus Belgien und je 1 Mitglied aus Oesterreich, Spanien, Norwegen, Japan und den USA.

Die Rechnung für 1988 wird vom Kassier Alois Surri vorgestellt. Sie schliesst ab mit Mehrausgaben von Fr. 443.34, verursacht

durch verschiedene Tätigkeiten im Jubiläumsjahr. Um eine allfällige Beitragserhöhung abzuwenden, erklärte sich die Spielkartenfabrik AGM AGMüller bereit, den Fehlbetrag zu decken. Im Rechnungsjahr wurde zudem vom gleichen Spender ein Betrag von Fr. 3'000.- überwiesen, womit ein spezieller Publikationsfonds geschaffen werden konnte.

Der Revisorenbericht, von Sigrun Wyss verlesen, empfiehlt Abnahme der Rechnung. Einstimmig wird diese genehmigt und dem Kassier dankend Entlastung erteilt.

Bei den Wahlen in den Vorstand werden seitens der Mitglieder keine Vorschläge eingereicht. Die bisherigen, Eduard Salzman Präsident, Max Ruh Vizepäsident, Alois Burri Kassier, Kurt Lehner Sekretär, sowie die Beisitzer Pierre-Alain Girard und Fred Weber werden in globo einstimmig bestätigt. Auf eine Ersatzwahl für das verstorbene Vorstandsmitglied Michel Gillet wird dieses Jahr verzichtet. Rechnungsrevisor Kurt Scheffmacher wünscht zurückzutreten. Für seine 10-jährige Revisorentätigkeit wird ihm herzlich gedankt. An seiner Stelle wird Michel Kolly neben der bisherigen Revisorin Sigrun Wyss ebenfalls für eine Amtsdauer von 2 Jahren gewählt.

Unter dem Traktandum Verschiedenes orientiert der Präsident über die Vorschläge für die Namensgebung und Gestaltung der 1. Seite unseres Mitteilungsblattes. Der Vorstand hat hiezu noch keinen Beschluss gefasst und möchte das Echo der Versammlung abwarten. Die Vorschläge Eltschiner, Leuenberger, Salzman und Girard werden diskutiert, ein Beschluss angesichts der recht kontroversen Meinungen wird nicht gefasst. Verschiedene Votanten sprechen sich für die Beibehaltung des bisherigen Image unseres Mitteilungsblattes sowie dessen unauffällige Bezeichnung "Bulletin" aus. Der Vereinsname CARTOPHILIA HELVETICA müsse vorrangig in Erscheinung treten, und die Benennung des Mitteilungsblattes sei diesem klar unterzuordnen, wurde aus bibliographischer Sicht dargelegt. Präsident Salzman schliesst die Diskussion ab und will die Angelegenheit an der nächsten Jahresversammlung allenfalls nochmals zur Sprache bringen. Diese soll am 21./22. April 1990 in St. Gallen stattfinden.

Frau Margot Dietrich aus Leinfelden und Ehrenmitglied Vito Arienti machen auf die Jahresversammlung der IPCS aufmerksam. Diese findet statt am 7./8. Oktober 1989 in Trieste und im darauffolgenden Jahr in Leinfelden - Stuttgart.

Im anschliessenden Vortragsteil referieren der aus Ostdeutschland angereiste Direktor des Spielkartenmuseums in Altenburg Herr Peter Weise über die "Bedeutung Altenburgs als Stadt der Kartenmacher und als Skat-Stadt", sowie unser Mitglied Herr Dr. Balz Eberhard aus St. Blaise in französischer Sprache über "L'utilisation secondaire des cartes à jouer".

Empfang und Begrüssung durch den Gemeinderat der Stadt Murten im ehrwürdigen Rathaus bildete den Abschluss des ersten Tages. Am Sonntag stand der Besuch des Historischen Museums Murten auf dem Programm.

Kurt Lehner, Sekretär

---

IN MEMORIAM

**Michel Gillet,  
Lausanne**



Gravement atteint dans sa santé, M. Gillet est décédé le 6 mars 1989 à l'âge de 49 ans. Dès le début de notre société, il s'est engagé au comité. C'était lui qui spontanément s'offrait d'organiser la première assemblée générale à Lausanne. Il était toujours prêt à rendre des services à notre société. Nous garderons de M. Michel Gillet le souvenir d'un homme compétent, loyal et toujours gai qui a su se faire apprécier pour ses qualités humaines et sa générosité. Nous n'avons pas seulement perdu un membre bien estimé, nous avons perdu un ami.



# 10 JAHRE - 10<sup>ème</sup> anniversaire de L'AS DE TREFLE

Cette année l'ACCART et son bulletin "L'As de Trèfle" fêtent leur 10<sup>ème</sup> anniversaire. L'Assemblée Générale qui a eu lieu au début mars se devait de marquer cet événement.

Tout d'abord la présence de son Président Fondateur Alain Borvo et de nombreux membres étrangers et de province a conféré à cette réunion un éclat particulier. Mais surtout, il s'est rouvé qu'à cette date l'importante collection de cartes modernes du monde entier, laissée par notre regretté ami Robert Thissen fut généreusement remise par son épouse Madame France Thissen et ses filles au tout nouveau Musée français de la carte à jouer à Issy-les-Moulineaux. Les membres de l'ACCART ont ainsi pu assister le 3 mars à une réception à la Mairie

N° 1 / Janvier 1979

## L'AS DE TREFLE

Bulletin de l'Association des Collectionneurs de Cartes et Tarots

### LETTRE OUVERTE AUX COLLECTIONNEURS

Dans son numéro du 9 novembre dernier, le Journal Officiel de la République Française publiait l'acte de naissance de l'Association des Collectionneurs de Cartes à Jouer et de Tarots, L'ACCART, un abrégé de ce titre qui résumait tout un programme pour ceux dans "la carte" ressentie la préoccupation majeure de leur temps de loisirs.

Pure d'origine de systèmes d'enseignes qui a fait le tour du monde avec ses piques, coeurs, trèfles et carreaux, de portraits qui ont essaimé aux quatre coins du globe, d'enseigne enfin, qui de Court de Gébelin à J.P. Seguin en passant par H. Merle et H.H. d'Allegre, ont écrit à eux seuls toute l'histoire des cartes à jouer, la France se devait d'avoir son association d'érudits. C'est aujourd'hui chose faite.

Cette initiative revient à un petit groupe de collectionneurs français nostalgiques du Jolly Joker d'antan. Ils ont décidé, tous ensemble, de faire paraître un bulletin qui soit à la fois le support d'études relatives à l'histoire de la carte à jouer, le guide pratique du collectionneur et le lien entre tous ceux qui s'intéressent aux jeux de cartes anciens et modernes. C'est ainsi qu'est né L'AS de TREFLE...

Comme l'auteur espagnol, l'As de Trèfle sera ce que chacun y apportera. En premier lieu sa contribution, pour lui permettre de vivre. Actuellement, les fondateurs de L'ACCART assument à eux seuls les frais d'impression et d'expédition. Il leur faut de nombreuses cotisations pour rentrer dans leurs frais et pouvoir assurer l'édition des numéros suivants.

Si donc vous souhaitez que votre "As de Trèfle" tienne la route et continue à vous apporter régulièrement des informations qui vous permettront d'écarter votre collection, n'hésitez pas, sans plus tarder votre adhésion.

Avec son de vous, nous vous disons merci par avance.



### LE JEU DU TRIMESTRE

Les participants de la Coproduction de Turich ont eu la surprise de découvrir l'édition à tirage limité d'un jeu de 1632 signé Burier réalisé par A.G. Muller à l'occasion de son 150<sup>ème</sup> anniversaire.

Nous avons eu le coup de foudre pour la qualité de cette production, la clarté du jeu et surtout de ces personnages, la fidélité avec laquelle ont été préservées les couleurs; cela nous a donné l'idée d'attribuer, chaque trimestre, notre palme d'or à ce jeu parmi ceux récemment publiés.

Erste Ausgabe der Zeitschrift  
"L'As de Trèfle"

Numéro un de "L'As de Trèfle"  
paru en 1979

d'Issy-les-Moulineaux au cours de laquelle Monsieur le Député Maire et ancien Ministre André Santini a exprimé publiquement ses remerciements à la famille de ce grand collectionneur pour cette superbe donation qui enrichit dès à présent le jeune Musée de quelques 3000 jeux de cartes, tous postérieurs à 1923, année de naissance de Robert Thissen. L'inauguration du musée est prévue pour le 16 novembre de cette année et comportera une exposition spéciale de jeux de cartes de la Révolution Française.

Le dîner de L'as de Trèfle et l'Assemblée Générale de L'ACCART ont eu lieu le lendemain dans le cadre feutré très Modern Style du restaurant "La Niçoise". L'excellent repas fut suivi d'une discussion amicale, animée et amusante révélant les motivations très diverses des collectionneurs qui les incitent à adhérer à une ou plusieurs associations de leur choix.

On ne pouvait pas clore cette soirée sans évoquer la Grande Fête Nationale du Bicentenaire de la Révolution Française et les innombrables manifestations artistiques (et commerciales) fleurissant à cette occasion et favorisant également la création de nombreux jeux de cartes d'une gamme de qualité et de prix très étendue.

Puis, l'heure étant déjà très avancée, il a bien fallu se séparer.

N.

Dieses Jahr feiert die ACCART ihr zehnjähriges Bestehen. Das Ereignis wurde anlässlich der Generalversammlung, die anfang März in Paris stattfand und in Anwesenheit des Gründers, Alain Borvo, sowie vieler in- und ausländischer Mitglieder besonders begangen.

Es war ein Zufall, dass kurz vorher die überaus reichhaltige Sammlung des vor drei Jahren verstorbenen Robert Thissen von seiner Witwe, Mme France Thissen und den beiden Töchtern dem neuen französischen Spielkarten-Museum in Issy-les-Moulineaux zum Geschenk gemacht wurde. So war es den anwesenden Mitgliedern der ACCART möglich, gleichzeitig dem Empfang in der Mairie von Issy-les-Moulineaux beizuwohnen, bei dem der Député Maire und ehemalige Minister André Santini der Familie öffentlich seinen Dank für die grosszügige Geste aussprach. Die über 3000 modernen Kartenspiele aus der ganzen Welt (sie datieren alle nach 1923, Robert Thissens Geburtsjahr) sind eine wertvolle Bereicherung des Museums. Die offizielle Eröffnung des Museums ist übrigens für den 16. November 1989 vorgesehen anlässlich der Vernissage einer Spezialausstellung von Karten aus der Zeit der französischen Revolution.

Die Generalversammlung der ACCART wurde anderntags in dem netten Jugendstil-Restaurant "La Niçoise" abgehalten. Eine freundschaftliche, lebhaft und vergnügliche Debatte entstand nach dem ausgezeichneten Diner und warf ein interessantes Licht auf die verschiedenen Auffassungen und Stellungnahmen der Sammler ihren Vereinigungen gegenüber. Letztes, unvermeidliches Thema war dann noch die Feier des Bicentenaire der Französischen Revolution, die in diesem Jahr in ganz Frankreich den Anlass zu intensivem künstlerischen Schaffen gibt und nicht zuletzt natürlich auch Spielkarten aller Art und jeden Preises aus dem Boden schiessen sieht.

Doch dann trennten sich die Anwesenden, war es doch in der Zwischenzeit schon sehr spät geworden.

N.

---

## F E D E R A T I O N   R O M A N D E   D E   J A S S

---

Unsere Miteidgenossen in der welschen Schweiz sind anscheinend zu Liebhabern des Jass geworden. Nachdem bereits das welsche Fernsehen regelmässig Jass-Sendungen ausstrahlt, ist nun im April dieses Jahres die erste Ausgabe des "Magazine JASS", das offizielle Organ der Fédération romande de Jass, erschienen. Die zweite Nummer erschien im Mai und enthält eine kleine Reportage über die Spielkartenfabrik AGM Müller AG in Neuhausen.

Die erwähnte Zeitschrift kann zum Preis von Fr. 35.- pro Jahr auch abonniert werden (Fédération romande de jass, Avenue Tivoli 2, 1007 Lausanne).

Nos compatriotes de la suisse romande sont devenus des amateurs du jass. Après les émissions régulières à la Télévision romande, la Fédération romande de Jass a commencé en avril avec la publication d'un "Journal officiel" sous le nom "Magazine Jass". On peut s'abonner à ce mensuel (10 numéros); l'abonnement annuel est de Fr. 35.- chez la Fédération romande de jass, Avenue Tivoli 2, 1007 Lausanne (Téléph.: 021 / 23 52 68).

# Die Auswirkungen der Französischen Revolution auf die Spielkarten

Vor 200 Jahren, am 4. Juli 1789, wurde mit der Erstürmung der Bastille durch das Volk die Französische Revolution ausgelöst. Schon im Januar dieses Jahres haben die ersten Gedenkmanifestationen stattgefunden. Dass sich ein solches Ereignis auch auf den Spielkarten niederschlägt, versteht sich von selbst. Bereits sind erste Spiele, welche dieses geschichtliche Jubiläum zum Anlass nehmen, auf dem Markt erhältlich. Ein besonders gelungenes Spiel, das in Belgien (!) gedruckt wurde, stammt vom Künstler Christian Offroy. Ein zweites, nicht minder originelles Spiel, wurde von der im Waadtland lebenden Argentinierin Silvia Madonni gestaltet. Weitere Erinnerungsspiele sind schon im Verkauf, andere sind angekündigt.



Revolutionsspiel von 1792: die Könige sind ersetzt durch griechische Götter, welche die vier Elemente symbolisieren, die Damen verkörpern die vier Jahreszeiten.



Das berühmte Kartenspiel nach Saint Simon aus dem Jahre 1793

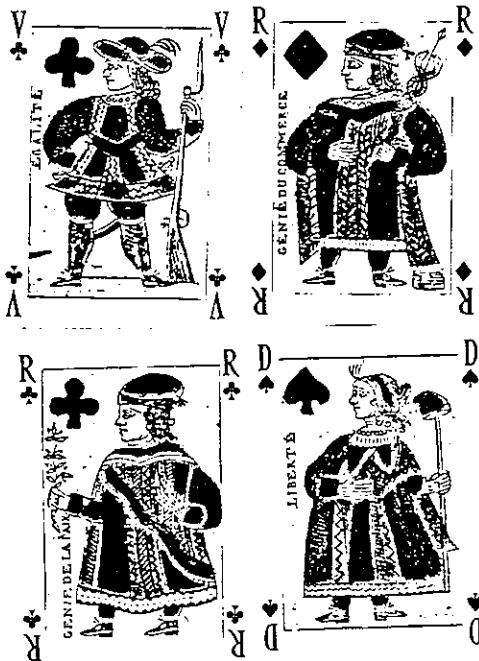


An die Stelle der früheren Könige sind Philosophen getreten: Boileau, Voltaire, Fénelon und Rousseau (Spiel der 4 Jahreszeiten).

Im folgenden sei jedoch auf die unmittelbaren Auswirkungen der Französischen Revolution auf die Gestaltung der Kartenspiele hingewiesen. Bekanntlich gibt es bis zum heutigen Tag auf den französischen Karten Könige, Damen und Buben. Nach der Revolution waren die Adelligen keineswegs mehr gefragt. Die Kartenmacher passten sich recht rasch dem neuen Zeitgeist an und schufen Kartenbilder, die dem Geschmack der damals Herrschenden entsprach. Zunächst schnitten sie einfach aus den Druckstöcken alle feudalen Insignien heraus. Man liess beispielsweise bei den Königen die Krone weg. Auch das „Tarot de Marseille“ wurde angepasst: so bezeichnete man den Kapuziner einfach als „Le Pauvre“ (der Arme) und aus dem Kaiser wurde ein „Grand Père“ (Grossvater).

Sehr bald aber ging man an eine echte Umgestaltung des Kartenbildes heran. Henri Graf de Saint Simon schuf ein Spiel, dessen Karten die Ideale der Revolution darstellen. Die Könige, Damen und Buben sind durch Genien, Freiheiten und Gleichheiten ersetzt.

Das Spiel von Saint Simon blieb nicht das einzige, das sich den völlig neuen Gegebenheiten anpasste. So griff ein anderer Kartenmacher auf berühmte Männer zurück. Als Könige waren nun weise Männer zu sehen: der Philosoph Rousseau, der sagenhafte Gründer der Republik Rom, Brutus, der Gesetzgeber Athens, Solon und der römische Politiker Cato, der unbeirrbar die Zerstörung Karthagos forderte. Die Damen repräsentieren die Tugenden Klugheit, Gerechtigkeit, Kraft und Einheit. Die Buben schliesslich sind Helden aus der römischen Geschichte, darunter Hannibal und Horatius.



"Jeu des Bonnets phrgiens".

In einem weiteren Spiel wurden die Könige durch vier antike Götter, die Damen durch Göttinnen ersetzt und die Buben wurden zu „Cultivateurs“, also Landbauern. Bei einem sonst ähnlichen Spiel verkörpern die Damen die vier Jahreszeiten.



Die vier Philosophen als Königskarten aus dem Jahre 1793.

Zwei interessante Spiele aus dem Jahre 1793, nach dem damals neu eingeführten Kalender aus dem Jahre II, wurden schon vor einiger Zeit durch eine französische Kartenfabrik reproduziert und mit Randzeichen versehen, damit mit ihnen auch heute noch gespielt werden kann. Das eine ist das „Spiel der Philosophen“, wo die Könige durch berühmte Philosophen er-

setzt wurden. Dazu gehören wiederum der in Genf geborene Rousseau und dann natürlich Voltaire. Das zweite Spiel trägt den Titel „Die vier Jahreszeiten“ und hat anstelle der Könige ebenfalls berühmte Denker, nämlich Fénelon als Freund der Wahrheit, Boileau als Feind der Kirche, Voltaire als Feind des Aberglaubens und Rousseau als Freund der Gesetze.

Nachdem 1806 Napoleon Bonaparte zum Kaiser der Franzosen gekrönt worden war, hätten die revolutionären Karten ausgedient. Im Sinne einer Rationalisierung des gesamten Lebens sollte auf oberstes Geheiß ein formal würdiges und inhaltlich unbedenkliches Spiel entwickelt werden. Den Auftrag erhielt der berühmte Maler sowohl der Revolution als auch des Kaiserreiches, Jacques Louis David. Dieser übernahm für seine Entwürfe alte Vorbilder: in historisch einwandfreien Kostümen erschienen die Könige Alexander, Charles, David und Cäsar und als Damen deren Ehefrauen. Da dieses Spiel nicht die obrigkeitliche Zustimmung erhielt, wurde ein neues Spiel entworfen, aus dem 1813 dann das „Portrait officiel“ wurde und das wir in modernisierter Form in Frankreich heute noch antreffen.



· Spiel "Bicentenaire de la Révolution Française"



# Schriftenreihe „Spielkarten“

## Band 2

### Die Spielkarten in der DDR

1945 - 1988

erschien Ende Mai 1989 und enthält die Spielkarten, die in der DDR nach dem letzten Krieg erschienen sind, u.a. bei der Altenburger Spielkartenfabrik und der Edition Leipzig.

Auf rund 100 Seiten sind

1 4 2 Spiele ausführlich beschrieben, wobei jeweils auch die Varianten angeführt sind.

Über 5 5 0 abgebildete Spielkarten und

8 F a r b s e i t e n ergänzen diese Angaben.

Band 2 hat das gleiche Format und die gleiche Aufmachung wie Band 1 und kostet (wegen des erheblich größeren Umfangs)

3 0 DM (zuzüglich 3 DM Versandkosten)

---

## B a n d 2

der Schriftenreihe "Spielkarten" von Franz Braun, Köln

"Die Spielkarten in der DDR 1945 - 1988"

Unter Hinweis auf den im Bulletin No. 4/1988 beschriebenen Band 1 "Die Altenburger-Kriegs-Spielkarten im 1. Weltkrieg" möchten wir Sie auf den kürzlich erschienenen Band 2 aufmerksam machen. Darin werden auf-rund 100 Seiten über 140 Spiele nicht nur ausführlich beschrieben, sondern dank der dabei angewandten Klassierung, wie Ausgabejahr usw. verfügt der Sammler über wertvolle Details, die beim Kauf der einzelnen Kartenspiele meistens fehlen.

Im Gegensatz zu andern Herstellern hat sich die Altenburger-Spielkartenfabrik immer wieder bemüht, Kartenbilder von Künstlern entwerfen zu lassen, so dass auch in diesem Bereich für den Sammler für Abwechslung gesorgt ist. Neben den "Altenburgerkarten" werden auch die von der Edition Leipzig in den Jahren 1967-1982 als Faksimile-Ausgaben alter Kartenspiele erstellten Reproduktionen abgebildet und ausführlich beschrieben. Wie schon im Band 1 weist auch der vorliegende 8 Farbtafeln auf, wobei u.a. die Änderungen des Klubbildes hervorgehoben werden.

Auf den angekündigten Band 3 "Köln und seine Spielkarten-Hersteller" (Herbst 1989) bzw. Band 4 "Die Spielkartenfabrik Dondorf" (Frühjahr 1990) sehen die Sammler mit Interesse entgegen.

Nach wie vor besteht die Möglichkeit, nebst dem vorliegenden Band 2 auch Band 1 bei Herrn Franz Braun, Weyertal 149, D-5000 Köln 41 bestellen zu können.

ES

## Maîtres cartiers strasbourgeois

In der Zeitschrift "Bulletin de la Société Archéologique, Historique et Artistique LE VIEUX PAPIER", Fascicule 312 vom April 1989 erschien der erste Teil einer Geschichte der Strassburger Kartenmacher, eine ausgezeichnete Untersuchung von Thierry Depaulis. Der in französischer Sprache abgefasste Artikel ist reichhaltig illustriert. Mitglieder der Cartophilia Helvetica, die sich für diesen Artikel interessieren, mögen sich an das Sekretariat, Postfach 3037, 8201 Schaffhausen wenden.

Thierry Depaulis a publié récemment dans un premier article ses recherches sur "Les maîtres cartiers strasbourgeois". L'article a été publié dans le Bulletin "Le Vieux Papier", Fascicule 312/Avril 1989. Les membres de Cartophilia Helvetica, qui sont intéressés à cet article sont priés d'écrire au secrétariat de Cartophilia Helvetica, Case postale 3037, 8201 Schaffhausen.



Ch. du Mottey 3  
CH-1020 RENENS  
Tél. (021) 25 76 70  
Chèques postaux 10-22840-1  
Banque Populaire Suisse, Lausanne

En 1987, la société anonyme Samjac SA a changé de nom en ce qui concerne la vente de jeux de cartes destinés aux collectionneurs. La nouvelle société se nomme GILLET SA ; la direction est toujours assumée par Mme Monique GILLET-JACCARD (décès de Michel Gillet le 6 mars 1989).

Actuellement le catalogue CARTAJOUPHILIE no 4-5 est toujours en vigueur, catalogue présentant environ 700 jeux différents.



# DEUTSCHES SPIELKARTEN-MUSEUM LEINFELDEN-ECHTERDINGEN

Zweigmuseum des Württembergischen Landesmuseums Stuttgart

Deutsches Spielkarten-Museum, Postfach 100351  
7022 Leinfelden-Echterdingen 1



Sehr geehrte Damen und Herren,

nachfolgend möchten wir Ihnen die Termine für alle geplanten Veranstaltungen, die im Deutschen Spielkarten-Museum stattfinden, als Vorabinformation bekanntgeben:

02.10. bis 03.11.1989

Wegen Ausstellungsumbau ist das Museum geschlossen

Am 03.11.1989 um 18.30 Uhr Eröffnung der Ausstellung

## TAROT-VARIATIONEN

im Deutschen Spielkarten-Museum Leinfelden-Echterdingen.

Zu dieser Ausstellung wird auch ein Katalog mit gleichnamigem Titel erscheinen. Thema der Ausstellung und des Kataloges sind Tarotentwürfe von namhaften Künstlern sowie die neuesten Tarotspiele. Der Katalogpreis wird noch bekanntgegeben.

Das Museum lädt alle interessierte und Freunde jetzt schon zu diesem Abend ein.

Ferner ist folgender Hinweis von Interesse für die Leser des Cartophilia Helvetica:

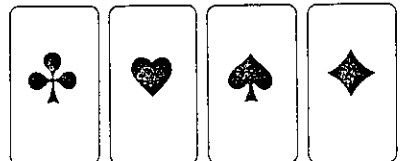
1990 hält die International Playing Card Society ihre Convention vom 05. 07.10.1990 in Leinfelden-Echterdingen ab. Gleichzeitig wird im Deutschen Spielkarten-Museum die Ausstellung

## SAMMLUNG SYLVIA MANN

zeigt werden. Dazu erscheint ein Katalog, erstmals in Deutsch und Englisch.

**VEREIN ZUR FÖRDERUNG**  
des Deutschen Spielkarten-Museums  
Leinfelden-Echterdingen e.V.

Förderverein Deutsches Spielkarten-Museum e.V., Postfach 100351  
7022 Leinfelden-Echterdingen 1



## MUSEUM "KIND UND SPIELZEUG" Baden (Kt. Aargau)

Am 7. September 1989 ist im Museum Kind und Spielzeug, Baden, Vernissage der Ausstellung "Die Schweiz im Spiel". Gezeigt werden Schweizerreisen-Würfelspiele (als Hauptthematik), daneben aber auch Souvenir-Spielkarten, Wirtschafts-, Lern- und Umweltspiele. Weitere Informationen sind über das Sekretariat der Cartophilia Helvetica erhältlich.

Le 7 septembre le Musée "Enfant et Jouets" à Baden (Canton Argovie) va inaugurer une exposition sous le titre "La Suisse dans le jeu". On exposera aussi des cartes à jouer. Le secrétariat fournira des informations sur demande.

Une Exposition de Cartes à jouer à Genève

(20 avril au 19 mai 1989)

AU CENTRE GEISENDORF

# Les plus belles cartes



Un superbe jeu de cartes de l'An II (1795). Evidemment, Rois, Reines et Valets ont été supprimés et remplacés par les «Génies», les Libertés et les Egalités. En revanche, les enseignes (pique, cœur, trèfle et carreau) ont été maintenues. Relevons parmi les cœurs: la «Liberté de la Presse», qui ne s'use que si l'on ne s'en sert pas, sauf lorsqu'il s'agit d'une carte à jouer...

Merveilleuse exposition de cartes à jouer au Centre Geisendorf des Etudes pédagogiques où une centaine de jeux de cartes anciens et modernes, provenant des quatre coins de l'Europe, sont exposés. On y trouvera les différentes grandes familles: française, anglaise; allemande, italienne, espagnole, suisse, avec leurs «enseignes» ou couleurs: pique, cœur, carreau, trèfle, mais aussi épée, coupe, denier et bâton, ou gland, grelot, rose et écu...

Cette exposition, la première du genre à Genève, est due à un collectionneur avisé et passionné, M. G. B., retraité des Services industriels, peintre, qui depuis des décennies a récolté près de 2000 jeux de cartes anciens et modernes. Il possède également une littérature très

abondante sur ce sujet et correspond avec les diverses sociétés d'amateurs de cartes à jouer réparties dans le monde. Mais pourquoi collectionner les cartes?

### En Europe dès le 14e siècle

«J'aime jouer aux cartes. (c'est un ancien habitué du fameux Estaminet de Saint-Germain) et j'apprécie beaucoup l'imagerie populaire, en particulier la gravure sur bois. Et enfin, j'aime tout ce qui est imprimé.» M. B. est en effet bibliophile et, de plus, collectionne toutes les étiquettes de vins suisses... Mais c'est là une autre histoire!

Les cartes, nous dit M. B., sont apparues en Europe au 14e siècle, venant d'Inde ou de Chine. Elles ne connurent de véritable essor qu'avec l'apparition

de la gravure sur bois et l'imprimerie au 15e siècle.

### A chacun son «portrait»

Les cartes anciennes sont devenues très rares et peuvent coûter une petite fortune, surtout si le jeu est complet. Mais on peut trouver beaucoup de jeux de cartes différents (chaque pays et même chaque province ou ville a son type de «portraits») dans toute l'Europe, comme en Asie, en Amérique et même en Australie. Il s'y ajoute aujourd'hui toutes sortes de cartes nouvelles, commémoratives par exemple, qui ont beaucoup de succès.

L'exposition est ouverte au Centre Geisendorf jusqu'au 19 mai.

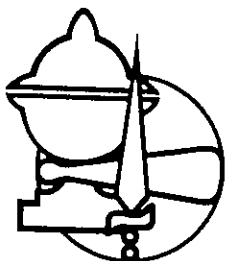
Jean-Jacques MARTEAU

In übersichtlicher Art und Weise sind dank der Initiative unseres Mitgliedes Gaston Bevilacqua rund 100 Kartenspiele, zum Teil auch auf Bogen, ausgestellt worden. Es ging dabei in erster Linie darum, dem Besucher darzustellen, wo und in welchen Ländern bzw. Regionen mit Karten gespielt wird. Insbesondere wurde auf die unterschiedlichen Kartenbilder aufmerksam gemacht.

## Spielkarten-Vereinigung in Spanien gegründet

ASOCIACION ESPAÑOLA DE COLECCIONISMO E INVESTIGACION DEL NAIPE.

APARTADO DE CORREOS 269 - 28920 ALCORCON (MADRID)



ASESICOIN

In Madrid hat sich unter dem Namen ASESICOIN eine Vereinigung der spanischen Spielkartenforscher und -liebhaber formiert. Im Juni erschien die erste Ausgabe der Vereins-Zeitschrift "LA SOTA", die vierteljährlich an die Mitglieder gesandt werden soll.

Bereits im Januar 1989 publizierte die ASESICOIN eine Zusammenstellung von

über 500 Seiten unter dem Titel "Naipes españoles modernos de la Guerra civil a nuestros días". Der Katalog enthält eine Uebersicht über alle Spiele, die seit 50 Jahren in Spanien erschienen sind. Eine sehr wertvolle und hilfreiche Zusammenstellung für alle Sammler von spanischen Spielkarten!

## Indianer - Spielkarten aus Patagonien

Seit kurzem beschäftigt man sich auch in der südlichsten Stadt Chiles, in Punta Arenas, mit Spielkarten. In den "Anales del Instituto de la Patagonia" Vol. 17/1987, die eben erst erschienen, veröffentlichte Mateo Martinic eine Arbeit, in der er nachzuweisen versucht, dass die bis jetzt den Araukanern zugeschriebenen Indianerkarten in Wirklichkeit von den Aonikenk im südlichen Patagonien hergestellt wurden. Interessenten können diesen in spanischer Sprache geschriebenen Artikel in Kopie beim Sekretariat der Cartophilia Helvetica anfordern.

Mateo Martinic, El juego de naipes entre los Aonikenk

A Punta Arenas, la ville la plus au sud du Chile, Mateo Martinic a fait des recherches sur les cartes indiennes. Maintenant il a publié dans les "Anales del Instituto de la Patagonia" Vol. 17/1987, parues il y a quelques semaines le resultat surprenant. Les intéressés à cet article en espagnol sont priés d'écrire au secrétariat de Cartophilia Helvetica; ils auront une copie de cet article.

# Luftgeschäfte reißen ASS aus allen schönen Träumen

## Hauptversammlung muß über Kapitalschnitt entscheiden

nl. Stuttgart

Einer für den 25. August einberufenen Hauptversammlung der Vereinigten Spielkarten-Fabriken AG (ASS), Leinfelden-Echterdingen, wird zum Verlustausgleich ein Kapitalschnitt im Verhältnis 2 : 1, also die Herabsetzung des Grundkapitals von 6 auf 3 Mill. DM mit anschließender Wiederaufstockung auf 6 Mill. DM vorgeschlagen. Dies teilte der vor rund einem dreiviertel Jahr aus dem Aufsichtsrat in das Management delegierte ASS-Alleinvorstand Eugen Bechinger in Stuttgart mit.

Zwar erwirtschaftete der namhafte Spielkarten- und Gesellschaftsspiele-Hersteller 1988 erstmals seit Jahren wieder ein positives Betriebsergebnis von 1,5 Mill. DM im Konzern, doch verursacht ein jetzt erst festgestellter Wertberichtigungsbedarf von über 2 Mill. DM einen Jahresverlust „zwischen 1,5 und 1,7 Mill. DM“. Abzutragen bleibt außerdem noch der aus dem Vorjahr vorgetragene Verlust von knapp 3,5 Mill. DM. Schon im vergangenen Jahr hatte man Anlauf zu einem Kapitalschnitt genommen, was seinerzeit indes von der HV abgelehnt worden war.

Die Ursachen für neuerdings notwendige Wertberichtigungen liegen nach Angaben der Verwaltung – der Geschäftsbericht für 1988 läßt noch auf sich warten – zum Teil in „Luftgeschäften“ und teilweise in Forderungen von ASS gegenüber der Jany-Gruppe, die nicht mehr realisiert werden können. Bekanntlich sitzt Hans W. Jany, der im Herbst vergangenen Jahres seines Amtes als ASS-Vorstand enthoben worden war und der neben dem ASS-Konzern eine Gruppe ihm selbst gehörender Spielwarenfirmen aufzog, seit einigen Tagen in

Untersuchungshaft. Gegen ihn ermittelt die Staatsanwaltschaft wegen Untreue gegenüber ASS.

Insgesamt macht ASS Forderungen gegenüber Jany „von sicherlich nicht unter 5 Mill. DM“ geltend. Jany seinerseits pocht offenbar auf seine Vorstandsbezüge (12 500 DM monatlich), nachdem er noch Ende März 1988 einen neuen Fünf-Jahres-Vertrag erhalten hatte. Im neuformierten Aufsichtsrat ist man jedoch sicher, daß die fristlose Beendigung des Vertragsverhältnisses aufgrund der ihm zur Last gelegten Verfehlungen rechters war.

Bechinger läßt durchblicken, daß „eine Reihe namhafter Firmen“ Interesse an einem Einstieg bei ASS bekundet habe. Gespräche hätten jedoch noch zu keinem Ergebnis geführt. Überdies könne ASS auch eigenständig bleiben. Ihm sei derzeit „kein Unternehmen“ bekannt, daß einen Anteil in meldepflichtiger Höhe an ASS halte. ASS habe in der ersten Jahreshälfte 1989 trotz eines siebenprozentigen Umsatzrückgangs aufgrund von Kosteneinsparungen „schwarze Zahlen“ geschrieben. ASS sei nicht überschuldet, die Kreditlinien beständen weiterhin.

1988 wurden bei der AG 29,1 Mill. DM (plus 1,5 Prozent) und im Konzern 31,7 Mill. DM (plus 1,7 Prozent) umgesetzt. Die Zahl der Beschäftigten wurde um 21 Prozent auf 146 Mitarbeiter zurückgeführt. Von heute an soll die für gut eine Woche ausgesetzte Börsennotierung der ASS-Aktie wieder aufgenommen werden.

## Wieder eröffnet! De nouveau ouvert!

Das Spielkarten-Museum in Turnhout (Belgien) ist wieder eröffnet.  
Ein Besuch lohnt sich.

Réouverture du Musée de la carte à jouer à Turnhout (Belgique). Ce  
Musée vaut bien une visite!



Nieuw adres:  
Nouvelle adresse:  
New address:  
Neue Adresse:

Nationaal Museum van de Speelkaart  
Druivenstraat 18  
B - 2300 TURNHOUT  
tel. 014/41.56.21

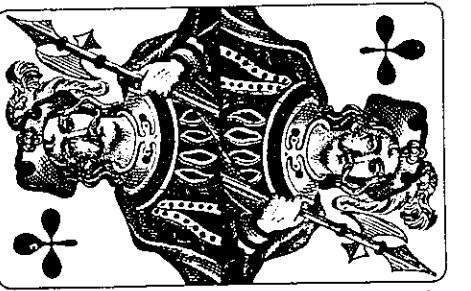
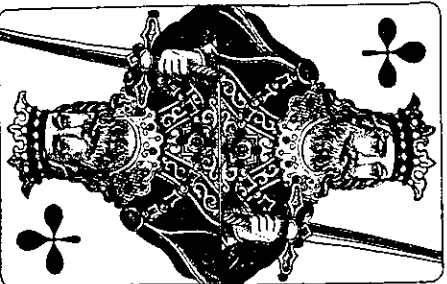
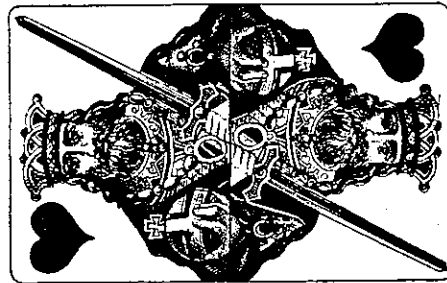
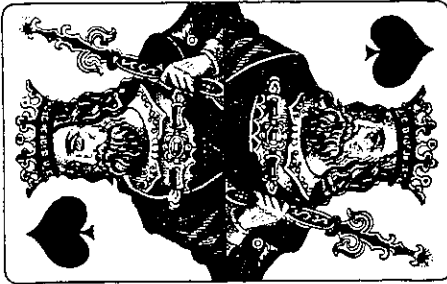
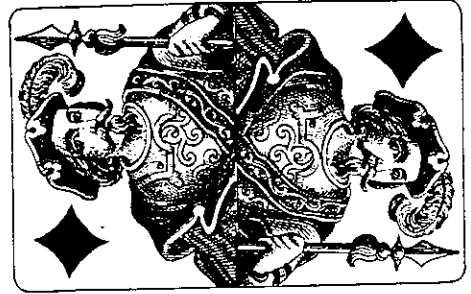
---

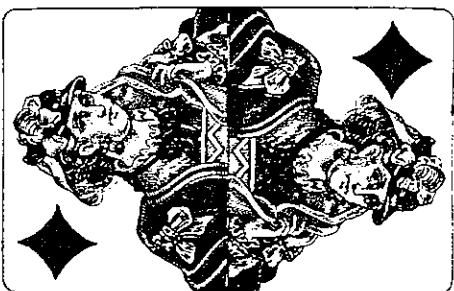
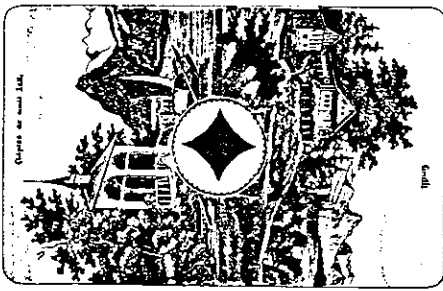
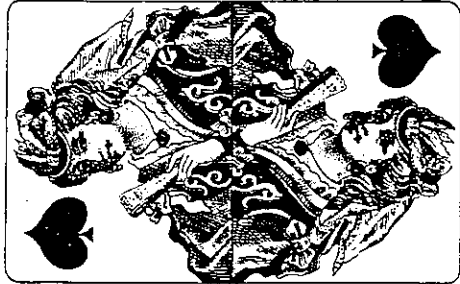
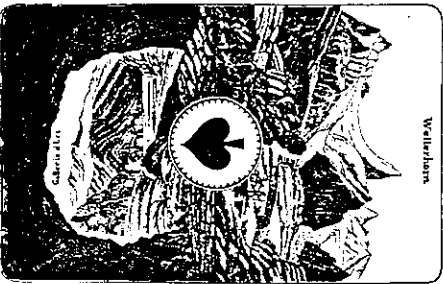
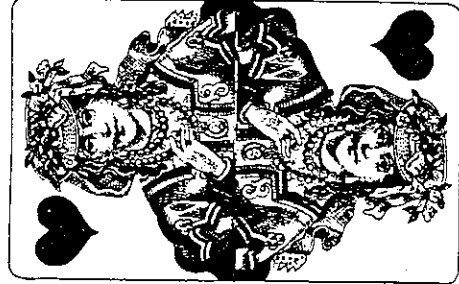
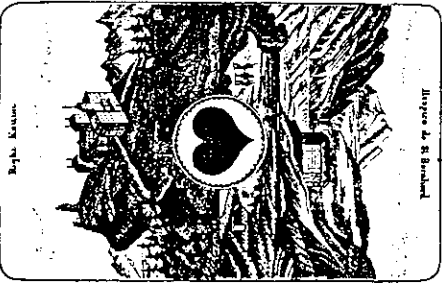
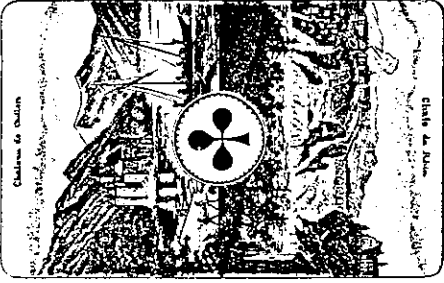
## La solution - die Lösung !

Im letzten Bulletin (2 / 1989) wurden auf den Seiten 16 und 17  
Figuren von Probedrucken publiziert, die sich im Archiv der Firma  
AGM Müller AG, Neuhausen, befinden. Ein aufmerksamer Leser unseres  
Bulletin konnte umgehend darauf hinweisen, dass die abgebildeten  
Figuren tatsächlich Verwendung fanden und zwar in einem Spiel der  
Firma Walther & Gränicher in Hasle bei Burgdorf. Durch den Zusammen-  
schluss dieser Spielkartenfabrik mit der Firma Müller in Neuhausen  
im Jahre 1889 gelangten die vorhandenen Probedrucke in deren Archiv.  
Auf den beiden folgenden Seiten sind die Bildkarten dieses Spiels  
in verkleinertem Format abgebildet. Das Spiel wurde übrigens anläss-  
lich der grossen Spielkarten-Ausstellung im Kunstgewerbe-Museum in  
Zürich ausgestellt. Es ist unter Nr. 166 im Katalog zu finden!

On avait bien réalisé ce jeu: un lecteur attentif nous a communiqué  
qu'il s'agit d'un jeu de la maison Walther & Gränicher à Hasle près  
de Burgdorf. En 1889 la fabrique de cartes à jouer Müller à Schaff-  
house avait incorporé cette fabrique. Pendant plusieurs années, on a  
pu lire sur les cartes à jouer "Fabriques de cartes à jouer réunies  
Hasle et Schaffhouse".







Hubou  
6  
MADE IN FRANCE

